

THIRD SESSION,
FIFTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

TROISIÈME SESSION,
QUINZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 12

PROJET DE LOI N^o 12

AN ACT TO AMEND THE EDUCATION ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'ÉDUCATION

Summary

Résumé

This Bill amends the *Education Act* to provide that persons who are employed as Superintendents are not employed in the public service. Amendments are also made to the *Public Service Act*.

La présente loi modifie la *Loi sur l'éducation* afin de prévoir que les personnes qui occupent un poste de surintendant ne sont pas des fonctionnaires. La *Loi sur la fonction publique* est aussi modifiée.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

AN ACT TO AMEND THE EDUCATION ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'ÉDUCATION

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. **The *Education Act* is amended by this Act.**
2. **Paragraph 117(1)(m) is repealed and the following is substituted:**

1. **La *Loi sur l'éducation* est modifiée par la présente loi.**
2. **L'alinéa 117(1)m est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(m) employ a Superintendent outside the public service;

m) emploie un surintendant en dehors des cadres de la fonction publique;

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Public Service Act

Loi sur la fonction publique

3. **(1) The *Public Service Act* is amended by this section.**

3. **(1) La *Loi sur la fonction publique* est modifiée par le présent article.**

(2) Schedule A of the *Public Service Act* is amended by repealing paragraphs (c.1) and (d) and by substituting the following:

(2) L'annexe A de la *Loi sur la fonction publique* est modifiée par suppression des alinéas c.1) et d) et par substitution de ce qui suit :

- (c.1) Commission scolaire francophone de division, established by the *Commission scolaire francophone de division Regulations* made under the *Education Act*, except with respect to individuals employed as Superintendents pursuant to the *Education Act*;
- (d) Divisional Education Councils as defined in the *Education Act*, except with respect to individuals employed as Superintendents pursuant to the *Education Act*;

- c.1) la Commission scolaire francophone de division, constituée par le *Règlement sur la Commission scolaire francophone de division*, pris en vertu de la *Loi sur l'éducation*, à l'exception des personnes qui occupent un poste de surintendant en application de la *Loi sur l'éducation*;
- d) les conseils scolaires de division au sens de la *Loi sur l'éducation*, à l'exception des personnes qui occupent un poste de surintendant en application de la *Loi sur l'éducation*;

(3) Schedule B of the *Public Service Act* is amended by adding the following before paragraph (f):

(3) L'annexe B de la *Loi sur la fonction publique* est modifiée par insertion, avant l'alinéa f), de ce qui suit :

- (d) the Commission scolaire francophone de division, established by the *Commission scolaire francophone de division Regulations* made under the *Education Act*, if the individuals are employed as Superintendents pursuant to the *Education Act*;
- (e) Divisional Education Councils as defined

- d) la Commission scolaire francophone de division, constituée par le *Règlement sur la Commission scolaire francophone de division*, pris en vertu de la *Loi sur l'éducation*, si les personnes occupent un poste de surintendant en application de la *Loi sur l'éducation*;
- e) les conseils scolaires de division au sens

in the *Education Act*, if the individuals are employed as Superintendents pursuant to the *Education Act*;

de la *Loi sur l'éducation*, si les personnes occupent un poste de surintendant en application de la *Loi sur l'éducation*;

TRANSITIONAL

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

4. Nothing in this Act terminates the employment of a Superintendent.

4. La présente loi n'a pas pour effet de licencier un surintendant.

COMMENCEMENT

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Commissioner.

5. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du commissaire.

